

Wati Tjaanalu Wakara Tjunutja Piipa Nampa 1

Katutjaku wangka tjakultjungkupayinya

¹ Ngananatju piipa ngaatjanya wakara wantirriyani, Yiitju Kurayitjanya Katutjaku wangka tjakultjungkupayinya watjalkitjangku. Paluru yanangu tjuta ngulytjura kana nyinatjungkupayi. Manta ngaranytjawiyangka, paluru kutu nyinangi. Paluru mantangkalpi nyinanytjala ngananatju palunya kurungku nyakula kuliningi. Marangkutarra ngananatju palunya yunypangu pampulpayi. ² Yuwa, paluru nganannya yanangu tjuta ngulytjura palumpa ngurrangka kana nyinatjungkuku. Paluru paapa Katutjala nyinarra ngalya yankula mantangka yutitjarringu. ³ Ngananatju ilta palunya nyakula palumpa wangka kulira nyurrangarrinya tjakultjunanyi nyurrangarritarra kulira palumpa walytjarrinytjaku. Yuwa, nganana tjungu Katutjaku walytja tjuta nyinanytjaku, Yiitju Kurayitjakutarra. Paluru ilta Katutjaku katja nyinanyi. ⁴ Wangka ngananatju wakara nyurrangarrilakutu wantirriyani, nyurrangarri kulira palumpa walytjarrinytjaku. Yalatjinyurra palumpa walytja nyinanytjala nganana yunypa nyinaku.

⁵ Wangka ngaatjanyaya kulila! Yiitju paluru palumpa katjangku nganana yalatji watjanu. Katutjanyakunu kutu tjukarurru nyinanyi, wiya paluru kuya palyalpayi.

⁶ Tjinguru yanangungku watjani, “Ngayulu Katutjaku walytja tjukarurru nyinanyi.” Yalatji paluru watjara tjinguru yankula kuya kutu palyanmalpa. Yalatji nyinarra wiya Katutjaku walytja tjukarurru nyinanyi, ngunytjinytju. Nganana kulini paluru ngunytji watjani, “Ngayulu Katutjaku walytja tjukarurru nyinanyi.” ⁷ Yalatji nguwanpa nganana wiya kuya kutu palyantjaku, Katutjaku nganana tjukarurru kutu nyinanytjaku, Katutjanya kutu tjukarurru nyinanytja nguwanpa. Yalatji nyinarra nganana palumpa walytja yunypa nyinaku. Nganana tjinguru kuya palyantjala Yiitjulu nganampa kuya waniku. Paluru yurrunpa watyangka waralyngarala ngurrka yintirra mirringu, nganampa kuya waninytjaku. ⁸ Tjinguru Yiitjuku walytjangku yalatji watjalku, “Ngayulu Katutjaku tjukarurru nyinanyi, wiya kuya palyani.” Yalatji kulira nganana kulilku walytjangku, “Paluru ngunytji watjani. Nganana nyinarra anangu winkingku kuya palyalpayi.” ⁹ Nganana kuya palyara Katutjanya tjpintjaku, kuya nganampa waninytjaku. Nganana yalatji tjpintjala paluru ilta kuyalampa waniku. Paluru kuya yuwankarra nganampa waniku. ¹⁰ Yirriti Katutjalu watjanu, “Yanangu winkingku kuya palyalpayi.” Tjinguru Yiitjuku walytjangku yalatji watjalku, “Ngayulu Katutjaku tjukarurru

nyinanyi, wiyana kuya palyani.” Yalatji kulira nganana kulilku, “Paluru ngunytji watjalpayi. Katutjalu ilta watjanu, nganana winkingu nyinarra kuya palyalpayi, wiya Katutjalu wangka palunya ngunytji watjanu, wiya.”

2

*Yiitju Kurayitjalu nganannya
yantayantpayi*

¹ Walytja tjuta, wangka ngaatjanya nyurranggarri kulintjaku purinypangku. Wiyanyurra kuya palyara nyinanytjaku. Ngayuku walytja tjuta yiltanyurra nyinanyi. Yalatjinyurra kulin-tjaku. Tjinguru Yiitjuku walytjangku kuya palyalku. Yalatji palyara Yiitjunya tjapintjalu paluru Katutjanya tjukarrungku tjapilku, yanangu palumpara kuya waninytjaku. ² Yiitju Kurayitjanya tjawirrilyi nguwanpa waralyngarala mirrirringu nganampa kuya waninytjaku. Paluru ilta nganampa kuya wanipayi, yanangu kutjupa tjutakutarra ngurra tjutawana nyinapayi tjutaku.

³ Nganana tjinguru Katutjaku wangka kulira wangka palulawana tjukarruru nyinaku. Yalatji tjukarruru nyinarra nganana nitingku kulilku, “Yilta, ngayulu Katutjaku walytja nyinanyi.” ⁴ Tjinguru yanangu kutjupangku yalatji watjalku, “Ngayulu Katutjaku walytja nyinanyi.” Yalatji watjara paluru nyinarra Katutjaku wangkaku munupinarringkula nyinamalpa. Nganana palunya nyakula kulilku, “Paluru ngunytji watjaningi, paluru

wiya Katutjaku walytja nyinanyi.”⁵ Tjinguru yanangu kutjupanku yalatji watjalku, “Ngayulu Katutjaku wangkaku tjukaruru nyinanyi.” Yalatji watjara paluru Katutjaku kutu tjukaruru nyinaku. Nganana palunya nyakula kulilku, “Yanangu nyarratja ilta Katutjaku yunytu nyinanyi.” Tjinguru nganana yanangu palunya nguwanpa tjukaruru nyinarra nganana walytjangku kulilku, “Ngayulu ilta Katutjaku walytja nyinanyi, palumpa wangkana kulira tjukaruru nyinapayi.”⁶ “Ngayulu Yiitjuku nyinanyi.” Yalatji watjara nganana Yiitjunya nguwanpa tjukaruru nyinanytjaku.

Yiitjulu watjanutja

⁷ Walytja tjuta, wangka ngaatjanyaya kulila! Ngayulu wiya wangka kutjupa nyurrangarrinya nintiṇi, wangka panyapa ngayulu piyuku nyurrangarrinya nintiṇi yunytojringkula nyurranku nyinanytjaku. Yalatjinyurra nyinanytjaku ingkata tjutangkku nyurrangarrinya kutu nintilpayi.⁸ Wangka palunya Yiitju Kurayitjalu ngananyatju irriṭi watjanu. Nyurrangar-rilpi wangka ngaatjanya piyuku kulini ngayulu palulawana nintiṇingka. Nyurrangarri kulini, yanangu tjutangkulpi Yiitjukunu wangka kulira palumpa walytjalpiya nyinarra waninyi ngurra winkiwana.⁹⁻¹¹ Tjinguru yanangungku watjalku, “Ngayulu Yiitjuku walytja tjukaruru nyinanyi.” Yalatji watjara tjinguru paluru yanangu kutjupaku yunytuwiya nyinaku. Yalatjira kutu yunytuwiya nyinarra wiya paluru Yiitjuku walytja nyinaku, Yiitjuku ngurra nguwanpa

nyinaku. Paluru putu kulilku tjukaruru nyinakitjangu, paluru wiyawanalpi nyinaku. Yanangu palunya nguwanpa wiya, nganana nyinanytjaku, yanangu kutjupa tjutaku nganana yunytjurriira nyinanytjaku. Yalatji nyinarra nganana yilta Yiitjuku walytja tjukaruru nyinaku, kutjupangu nganananya putu kulilku panypurangkukitjangu. Yanangu palumpa walytjaku yunytjurringkula nyinarra Yiitjulawana tjukaruru nyinanyi. Yiitjuku walytja nyinarra, wiya kuya palyalkitja paluru yunytjurripayi.

¹²⁻¹⁴ Walytja tjuta, wangka ngaatjanyaya kulila! Nyurrangarri kuya palyantjala Yiitju Kurayitjalu kuya nyurrangarrimpa wanipayi. Paluru irriti watiyanga waralyngarala mirringu yanangu kuya wanikitja, nyurrangarrimpatarra. Nyurrangarri paapa Katutjaku walytja palya tjuta nyinanyi. Tjilpi tjuta wulkumina tjutatarra, wangka ngaatjanyaya kulila! Katutjalu Yiitjulutarra uwankarra irriti palyalpayi. Palya nyurrangarri irriti Yiitjuku wangka kulira palumpa walytjarringu. Palyanyurra kutu palumpa walytja nyinanyi. Yangupala tjuta, kungka yukarra tjutatarra, wangka ngaatjanyaya kulila! Yiitjuku wangka kulira palya nyurrangarri tjukaruru nyinanyi, wiyanyurra mamuku walytja tjuta nyinanyi. Yiitjuku walytjanyurra kutu nyinanyi Katutjaku wangkawana.

¹⁵ Yuwankarrangkunyurra wangka ngaatja kulintjaku. Yanangu tjutaya ngurra kutjupa kutjupawana Katutjaku yunytjurripayiwiya nyinanyi. Paluru tjana kuya palyara nyinanyi.

Wiya nyurrangarri palunya tjananya nguwanpa nyinanytjaku, tjukarurrunyurra Katutjaku nyinanytjaku. Tjingurrunyurra palunya tjananya nguwanpa nyinarra wiyanyurra Katutjaku yunytjurripayi nyinaku. ¹⁶⁻¹⁷ Yiltaya paluru tjana wiyawana nyinanyi. Tjaampalangkuyanku walytjangku pulkawaninyi, “Ngayuluna mayutju nyinanyi, tjana ngayunya kulintjaku.” Tjaampalanku kuya palyalkitjangku kulira kutu kuya palyalpayi. Tjaampalangkuya yulytjapa mani nyakula mulyatangku mantjilpayi. Tjaampalaya kutjupaku miitatjarra yankupayi. Katutjalu tjananya wiya yalatji nintinu. Paluru tjana ilita rawawiya nyinarra wiyarringkukuya. Katutjaku walytja tjuta mantangka tjukarurru nyinarra kana kutu nyinamalpa.

Yanangu nguwanpa kutjupa ngalyanku Kurayitjaku yunytjuwiya

¹⁸ Walytja tjuta, wangka ngaatjaya kulila! Katutjalu watjara wantingutja yulta paluru yilarringulpi, manta ilkaritarra wiyarrinku. Yulta palula yurrunpa yanangu kutjupa ngalyanku Kurayitjaku yunytjuwiya. Yirriti tjana nyurrangarrinya yalatji tjakultjunkupayi. Kurayitjaku yunytjuwiya tjuta ngurra tjutawana kuwarri nyinanyi. Wangka palunya nganana kulira yalatji kulini, “Yulta palunya yilarringulpi manta ilkaritarra wiyarrikuku.” ¹⁹ Paluru tjana, Kurayitjaku yunytjuwiya tjutangu nganannya Yiitjuku wangka wiyawanangu nintilpayi. Tjana ngunytjinytju tjuta nyinanyi, wiyaya Yiitjuku walytja ilita. Tjinguru tjana Yiitjuku walytja

tjuta nyinarra nganana_lawanatarra tjana kutu nyinamara. Wiya. Tjana nganana_nya wantirra kutu yanu. Ngana_na kuli_ni wiyaya Yitjuku walytja tjuta nyinanyi, wiyalpi. ²⁰ Nyurrangarri palya tjuta nyinanyi. Yitju Kurayitjalu nyurrangarrila palumpa kurrumpa tjarrpatjunutjangka nintingkunyurra kuli_ni, palumpa wangka yilta ngaranyi. ²¹⁻²² Yitjukunu wangka palunya nintingkunyurra kuli_ni, tjukarurru tjanala nyurrangarri wangka palulawana tjakultjunkupayi. Wiya tjanala nyurrangarri wangka kutjupawana tjakultjunkupayi, wiya. Nintingkunyurra kuli_ni paluru tjana wiyawanangku tjakultjunkupayi yalatji, “Yitjunyakunyu wiya Katutjaku katja nyinanyi, wiya palurukunyu Kurayitjanya nyinanyi.” Tjana yilta ngunytjinytju tjuta nyinanyi. Yitju Kurayitjaku yunytjuwiya nyinarra tjana Katutjakutarra yunytjuwiya nyinanyi. ²³ Palunya tjananya nguwanpa tjinguru yanangu kutjupa Yitju Kurayitjaku yunytjuwiya nyinarra paapa Katutjakutarra paluru yunytjuwiya nyinanyi. Tjinguru yanangu kutjupa Yitju Kurayitjaku walytjarrirra Katutjaku walytjatarra paluru nyinaku. ²⁴ Yirriti tjana Yitjukunu wangka palunya nyurrangarrinya nintiningi. Wangka palulawananyurra kutu tjukarurru nyinanytjaku. Yalatjinyurra nyinarra kutu Yitjuku walytja tjuta nyinaku, paapa Katutjaku walytjatarranyurra nyinaku. ²⁵ Yalatji ngana_na palumpa kutjarraku walytja nyinarra ngana_na kana kutu nyinamalpa, irriti Yitjulu kala, yalatji watjanu.

²⁶ Piipa ngaatja ngayulu wakara nyurrangar-

rilakutu wantirriyani yalatji pinangkatjungkukit-jangu. Wiyawana nintilpayi palumpa tjanampa wangka wiyanyurra kulintjaku. ²⁷ Nintilpayi ngananya nyinanyi?, Katutjaku kurrunpa. Yi-itju Kurayitjalu kurrunpa palunya nyurrangarrilakutu wantirriyara tjarrpatjunu. Kurrunpa paluru nyurrangarrinya nintinmalpa. Paluru nyurrangarrinya wiya ngunytjinytjunku wangka tjukaruru kutju nyurrangarrinya nintilku. Yi-itju Kurayitjaku walytja tjukarurruya nyinama!, kurrunpa paluru nyurrangarrinya yalatji nyinanytjaku nintini.

Katutjaku walytjanyurra nyinanyi

²⁸ Walytja tjuṯa, wangka ngaatjaya kulila! Ngayulu piyuku nyurrangarrinya watjani, Yiitju Kurayitjaku walytja tjukarurruya nyinama! Yalatjinyurra kutu tjukaruru nyinanytjaku. Nganaṯa tjungu yalatji kutu tjukaruru nyinanytjaku. Yalatji nganaṯa nyinarra yunypa nyinaku, Yiitjunya mantakutu piyuku ngalyananyingka. Tjinguru nganaṯa wiyawana kutu nyinarra nganaṯa kuntarringkula yunypawiyalpi nyinaku, Yiitjunya piyuku ngalyananyingka mantakutu. ²⁹ Yiitju Kurayitjanya kutu tjukaruru nyinangutjangka nyurrangarri ninti nyinanyi. Paluru Katutjaku katja walytja nyinanyi. Yaṅangu Yiitjunya nguwanpa tjukaruru nyinanytjaku. Yalatji tjukaruru nyinarra yaṅangu paluru Katutjaku walytja nyinaku, katja nguwanpa, yuṅṯalpa nguwanpatarra.

3

Katutjaku walytja tjuta

¹ Wangka ngaatjaya kulila! Paapa Katutjanyalampa yunytjulingku nyinanyi. Paluru nganananya watjani, “Nyurrangarri ngayuku walytja tjuta nyinanyi.” Wangka palumpa yilta ngaranyi, nganana yilta Katutjaku walytja tjuta nyinanyi. Yiitju Kurayitjanya Katutjaku walytja nyinangutjangka yanangu tjutangu wiya kuliningi. Ngananatarra Katutjaku walytja nyinanyingka paluru tjana wiya kulini. ² Katutjaku walytja tjutangu nganana nyinarra kuya palyalpayi. Nganana yalatji putu kulini, “Ngula, nganana nyaa nguwanpa nyinaku?, Yiitjunya mantakutu piyuku ngalyananyingka.” Yalatji nganana kulintjaku, “Yulta palula nganana Yiitjunya nguwanpa nyinaku, tjukarurru.” Katutjalu yulta palula nganananya yanangu kutjupalku, wiya nganana kuya palyanmalpa. Yiitjunya nguwanpa nganana nyinaku. ³ Yalatjila nyinakitja Yiitjunya nguwanpa patara tjukarurru kutu nyinanytjaku.

⁴ Yanangungku kuya palyara Katutjaku wangka kilytjuntananyi. ⁵ Yiitju Kurayitjanya tjukarurru nyinanyi kuya palyantjawiya. Paluru wiya yunytjurringanyi kuya palyalkitja. Paluru mantakutu ngalya yanu, nganampa kuya wanikitja. Yalatjikunyurra ninti nyinanyi. ⁶ Yiitjunya nguwanpa nganana wiya yunytjurringkupayi kutu kuya palyalkitja, tjukarurru nyinakitja nganana

yunyjtjurringanyi. Tjinguru yanangu kutjupa tjuta yunyjtjurringkupayi kutu kuya palyalkitja. Tjana yalatji nyinarra kuya kutu palyara wiya Yiitju Kurayitjaku walytja nyinanyi, palumpa walytjawiyalpiya nyinanyi.

⁷ Tjinguru wiyawana nintilpayingku nyurrangarrinya yalatji watjalku, “Palyanyurra Yiitjuku walytjarringkula kuya kutu palyantjaku, wiyanyurra tjukarurru kutu nyinanytjaku.” Wangka panyapa kuliranyurra wantinytjaku. Walytja tjuta, wangka ngaatjaya tjukarurru kulila! Tjinguru yanangu Yiitjuku tjukarurru nyinanytjala, Katutjalu watjalku, “Yanangu palatja tjukarurru nyinanyi ngayuku walytja, paluru Yiitjanya nguwanpa tjukarurru nyinanyi.” ⁸ Tjinguru yanangu kutjupangku kuya palyanmalpa, wiya paluru Katutjaku walytja nyinaku, mamuku mayutjuku walytja paluru nyinaku. Irriti Katutjalu manta ilkaritarra palyantjala mamu paluru kuya palyalpayi, kuwarri kutu paluru kuya palyani. Paluru yanangu tjuta tjingapunganyi kuya palyantjaku. Katutjaku katja paluru mantakutu ngalyanu nganannya nintilkitja, kuya palyalwiya nganana nyinanytjaku. Yalatji nganannya nintinu mamuku mayutjukunu wangkala wantirra Yiitjuku walytjalpi nyinanytjaku. ⁹ Tjinguru yanangu Katutjaku walytja nyinarra wiya yunyjtjurringanyi kuya kutu palyantjakitja. Katutjalu palunya ngulytjura rapani paluru tjukarurru nyinanytjaku. ¹⁰ Yalatji yanangu tjuta Katutjaku walytja nyinanyi, yanangu kutjupa tjuta

mamuku walytja nyinanyi. Tjinguru nganaṅa yalatji puṯu kulilku, “Tjinguru yaṅangu palatja Katutjaku walytja nyinanyi?, tjinguru mamuku walytja nyinanyi?” Wiya nganaṅa yalatji puṯu kulintjaku. Tjinguru nganaṅa yaṅangu nyaku kuya kutu palyantjala. Paluru wiya yaṅangu kutjupaku yunyṯju nyinaku. Paluru ilta mamuku mayuṯjuku walytja nyinanyi, wiya Katutjaku walytja nyinanyi.

Yunyṯjurringkula nyurrangarri nyinanyṯjaku

¹¹ Yirriṯi Yiitjuku walytja tjuṯangku nyurrangarrinya tjakultjunkturupayi yalatji, “Nyurrangarri yaṅangu kutjupa tjuṯaku yunyṯjurrirra nyinanyṯjaku.” ¹² Irriti wati kutjupa yini Kayinanya kuya nyinapayi. Nganaṅa wiya palunya nguwanpa kutjupaku yunyṯjuwiya nyinanyṯjaku. Paluru palumpa maṅanypa Yipulaku yunyṯjuwiya nyinarra mirri pungu palunya, mamuku walyṯjangku. Nyaanguru palumpa maṅanypa pungu? Paluru palumpa maṅanypaku yunyṯjuwiya nyinarra mulyarrarripayi, Yipulanya tjukarurru nyinanyṯjala. Kayinalu kuya kutu palyalpayi. ¹³⁻¹⁴ Walytja tjuṯa, wangka ngaatjanyaya kulila! Yaṅangu Katutjaku ngurra tjuṯa nyurrangarrimpa yunyṯjuwiya nyinaku. Palunya tjananya nguwanpa wiya nganaṅa kutjupa tjuṯaku yunyṯjuwiya nyinanyṯjaku, Katutjalulanya ngula watjara warungka wanitjipingka. Nganaṅa tjanampa yunyṯju nyinanyṯjaku. Nganaṅa tjanampa yunyṯju nyinarra

yalatji kulilku, “Nganana yilta Katutjaku walytjalpi nyinanyi. Palurulanya nganannya kana kanyilku palumpa ngurrangka.”

¹⁵ Yanangu kutjupaku puntura yunytjuwiya nyinarra Katutjaku wangka kilytjuntanku. Tjinguru yanangu kutjupangu yanangu kutjupaku yunytjuwiya nyinarra mirri pungku. Palurutarra yalatji mirri pungkula Katutjaku wangka kilytjuntanku. Yalatji puntura yunytjuwiya nyinapayinya, mirri pungkupayinatarra wiya kana kutu nyinaku Katutjaku ngurrangka. Wangka yalatjiku nganana ninti nyinanyi. ¹⁶ Yiitjanya nganampa puntura yunytju nyinarra paluru mirringu nganampa kuya wanikitja. Palulanguru nganana nitingkulpi kulini Yiitjunyalampa yunytjulingku nyinanyi. Palunya nguwanpa nganana yanangu kutjupa tjutaku yunytju nyinanytjaku. Yalatji yunytju tjanampa nyinarra nganana tjukaruru tjanampa kutu palyantjaku. Tjinguru Yiitjuku yunytjuwiya tjutangu Yiitjuku walytja kutju mirri pungkukitja ngaranytjala ngananalpi yankula palula patjuri ngaranytjaku, ngananyalpi tjana mirri pungkunyitjaku. Nganannya tjana mirri pungkunyitjala Yiitjuku walytja paluru pakara kana yankunyitjaku. ¹⁷ Tjinguru Yiitjuku walytjangu kulilku, “Ngayulu Katutjaku yunytju nyinanyi, palumpa walytja.” Yalatji kulira tjinguru paluru mani mangarritarra mantjilku. Mantjira paluru yankula nyaku yanangu kutjupa mangarriwiya nyinanyingka. Yanangu palumpa paluru altururrikula

mangarri palunya yungkunytjaku. Wiyangka ngunytjinytju paluru nyinanyi, wiya Katutjaku walytja yilta nyinanyi. ¹⁸ Walytja tjuta, wangka ngaatjanyaya kulila! Yanangungku kutjupa ngunytji yalatji watjalku, “Ngayulu yanangu tjutaku yunytju nyinapayi.” Yalatji watjara paluru wiya yanangu tjutanya altururrukula yungkuku. Nganana wiya palunya nguwanpa nyinanytjaku. Nganana ilta yalatji watjantjaku, “Ngayulu yanangu tjutaku yunytjulingku nyinanyi.” Yalatji watjara nganana kutjupa tjutanya altururrukula yungkunytjaku.

¹⁹ Tjinguru nganana yanangu tjutaku yunytju nyinarra nganana tjanampa tjukaruru palyalku. Yalatji tjukaruru palyara nganana yilta yalatji kulilku, “Ngayulu Katutjaku tjukaruru nyinanyi, palumpa walytja.” Yalatji kulira nganana Katutjanya rapangku tjapilku. ²⁰ Tjinguru Yiitjuku walytja kutjupangku alatji kulilku, “Ngayuluna mungutja. Katutjanya kutju nganampa mayutju tina nyinanyi. Paluru wiya ngayuku wangka kulilku ngayulu tjapintjala.” Yalatji kulira paluru tjapilkitjangku putu kulilku. Paluru yalatji kulintjaku, “Katutjalu nintingku kulini, ngayulu ilta palumpa walytja nyinanyi. Palya ngayulu palunya tjapintjaku.” Yalatji kulira paluru Katutjanya rapangku tjapintjaku. ²¹⁻²² Walytja tjuta, wangka ngaatjanyaya kulila! Nganana kuntakuntawiyangku Katutjanya tjapilkitjangku yalatji kulintjaku, “Yilta Katutjaluni kulira tjukaruru palyalku.” Katutjalu yalatji kulilku, “Ngaatja ngayuku walytja tjukaruru nyinapayingku

tjapini. Kulira ngayulu palumpa yungku.”
²³ Katutjalu yalatji watjani, “Yanangu tjuta
 Yiitjuku walytjarringkula yanangu kutjupa
 tjutakuya yunytju nyinanytjaku.” Yalatji
 Yiitju Kurayitjalu nganannya nintilpayi,
 nganana yanangu kutjupa tjutaku yunytju
 nyinanytjaku. ²⁴ Katutjaku wangkaku nganana
 tjukaruru nyinarra palumpa walytja kutu
 nyinamalpa. Paluru nganannya yilangku
 yantayanmalpa. Paluru nganannya
 palumpa kurrumpa tjarrpatjunutjanga
 nganana wangka yalatji kulini, “Nganana
 yilta Katutjaku walytja nyinanyi, palumpa
 kurrunpangkulanya rapalpayi nganana
 palumpa waarrka palyantjaku.”

4

*Wangka nintilpayinya nganana kulintjaku,
 “Tjinguru Katutjaku kurrunpangku ngaatjanya
 nintini?, tjinguru wiya”*

¹ Walytja tjuta, wangka ngaatjanyaya kulila!
 Wangka nintilpayingku nyurrangarrinya nintin-
 tjala, nyurrangarri yalatji kulintjaku, “Tjin-
 guru wangka palatja Katutjakunu yilta, tjin-
 guru wangka kutjupa.” Wangka nintilpayi
 tjutangu Katutjaku wangka nguwanpa ngunytji
 tjakultjurinanyi. ² Yanangu nintilpayingku nyur-
 rangarrinya tjinguru yalatji tjakultjunku, “Yi-
 itju Kurayitjanya Katutjakunu nyinanyi, paluru
 mantakutu ngalyankula yanangu yilta nyi-
 nangi.” Wangka yalatji tjakultjunutjanga

kuliranyurra kulintjaku yalatji, “Yilta, nintilpayi palangku nganananya Katutjakunu wangka tjukaruru tjakultjunanyi.”³ Tjinguru wangka nintilpayi kutjupangku nyurrangarrinya yalatji tjakultjunku, “Yiitjunya mungutja, wiya paluru Katutjaku katja nyinangi.” Yalatji nyurrangarrinya tjakultjunanyingka wangka palumpa-nyurra kulira wantinytjaku, wiya paluru Katutjaku wangka tjukaruru nintini. Paluru Yiitjuku yunyjuwiya nyinanyi. Irritinyurra kulinu, mayutju kutjupa ngula ngalyankuku Yiitjuku yunyjuwiya. Palumpa walytja tjuta kuwarri mantangka nyinanyi, Yiitjuku yunyjuwiya.

⁴ Walytja tjuta, wangka ngaatjanyaya kulila! Katutjaku walytja tjutanyurra nyinarra wiyawana nintilpayi tjutanyurra kulira wantinytjaku. Paluru tjana mamukunu ngangkaritjarra nyinanyi, kanya nyurrangarri Katutjaku kurrupatjarra nyinanyi. Kurrupa paluru nyinanyi ngangkari puntutjarra. Kurrupa paluru nyurrangarrinya rapara kanyilpayi.⁵ Yunytjuwiya paluru tjana Katutjaku ngurru nyinanyi. Palumpa tjanampa wangka yanangu tjutangu Katutjaku ngurru tjutangu kulira yunyparringkupayi.⁶ Nganana Katutjaku walytja tjuta nyinanyi. Yanangu kutjupa tjuta nganampa wangka kulira yunyparringanyi, Katutjaku walytja tjuta. Yanangu kutjupa tjuta, Katutjaku yunyjuwiya tjutangu nganampa wangka Yiitjunyatjarra kulira wantipayi. Tjinguru nintilpayingku nganampa wangka Yiitjunyatjarra kulintjala nganana yalatji kulilku, “Paluru ilta Katutjakunu

wangka nintini.” Nintilpayi ngunytjinytju tjuṭangu nganampa wangka Yiitjunyatjarra kulira wantiku. Yalatji kulira wantinytjala nganaṇa palumpa tjanampa ninti nyinaku.

Katutjanyalampa yunytju nyinanyi

⁷ Walytja tjuṭa, wangka ngaatjanyaya kulila! Katutjanya nganampa yunytju nyinanyingka, nganaṇa kutu Yiitjuku walytja tjuṭaku palunya nguwanpa yunytju nyinanytjaku. Nganaṇa tjanampa yalatji yunytju nyinanyingka, Katutjalu kulilku, “Pala tjuṭa yilta ngayuku walytja tjuṭa nyinanyi, tjana yilta tjukaruru nintiringkula nyinanyi.” ⁸ Katutjanya nganampa yunytju nyinanyi. Nganaṇa palunya nguwanpa kutjupa tjuṭaku yunytju nyinanytjaku. Tjinguru yaṇangu yunytjuwiya kutjupa tjuṭaku nyinanyingka nganaṇa kulintjaku, “Yaṇangu palatja wiya Katutjaku walytja nyinanyi, ngunytjinytju nyinanyi, Katutjaku ngurra.” ⁹ Yirriti Katutjalu palumpa katja mantakutu ngalya wantirriyaṇu mirriryinytjaku. Palunya nganampa wantirriyaṇu nganaṇa palumpa wangka kulira kana kutu nyinanytjaku. Katja paluru kutju walytja palumpa nyinanyi. Palulanguru nganaṇa yalatji kulini, “Yilta nganampa Katutjanya yunytju nyinanyi. Palumpa katja paluru wiya witira kanyiningi ngurra ilkarangka, paluru yaṇangu tjuṭaku nganampa yunytjuringkula, ngalya wantirriyaṇu nganampa waralyngarala mirriryinytjaku.” ¹⁰ Ngananya yaṇangu tjuṭaku puntura yunytju nyinanyi?, ilta Katutjanyalampa puntura yunytju nyinanyi. Yalatjilampa puntura

yuny₁tju nyinarra palumpa katja ngalya wantirriy₁anu nganampa mirrirriny₁tjaku. Paluru watiyangka mirrirringutjangka Katutjalulampa kuya wan₁ingu. Ngana₁ palumpa yuny₁tju nyinanyi, kanya palurulampa yilta puntura yuny₁tju nyinanyi. ¹¹ Katutjanyalampa yalatji puntura yuny₁tju nyinanyingka, ngana₁ yan₁angu kutjupa tju₁taku palunya nguwanpa yuny₁tju nyinanytjaku. ¹² Yan₁angu tju₁tangka wiya Katutjanya kurungku nyakupayi, nganananya kutju tjana nyakupayi, palumpa walytja tju₁ta. Ngana₁ Yiitjuku walytja kutjupa tju₁taku yuny₁tju nyinanyingka tjana nyakula kulilku, "Tjana Katutjaku walytja tju₁ta tjukarurru nyinanyi. Ngana₁ Katutjanya nyakuwiyangku palumpa walytja tju₁talpi yuti nyanganyi."

¹³ Katutjalu nganananya palumpa kurrunpa tjarrpatjunutjangka ngana₁ nintingku yalatji kulini, "Ngana₁ rapangku Katutjaku waarrka palyani palumpa kurrunpalanya tjarrpatjunutjangka. Ngana₁ yilta palumpa walytja tju₁ta nyinanyi. Paluru nganananya nyinarra yan₁tayan₁tani." ¹⁴ Paluru palumpa katja mantakutu ngalya wantirriy₁anu ngana₁ palumpa wangka kulira kana kutu nyinayananytjaku. Ngananatju palunya kurungku nyakula wangka Katutjaku katjatjarranya yan₁angu tju₁tangka tjakultjukupayi. ¹⁵ Tjinguru yan₁angungku nguluwiyangku yan₁angu tju₁tangka yalatji tjakultjunku, "Ngayulu Yiitjuku walytja nyinanyi, paluru ilta Katutjaku katja nyinanyi." Paluru wangka panyapa tjakultjurinkula ilta

Katutjaku walytjalingku nyinanyi, Katutjalu palunya yan₁ayan₂anmalpa. ¹⁶ Yanangu paluru yalatji kulinmalpa, “Katutjanya yilta ngayuku yuny₁tju nyinanyi.” Katutjanya nganampa yuwankarraku yuny₁tju nyinanyi. Nganana kutjupa tjutaku palunya nguwanpa yuny₁tju nyinanytjaku. Nganana yalatji yuny₁tju tjanampa nyinanyingka Katutjalu nganana₁ yan₁ayan₂anmalpa, nganana yilta palumpa walytja tjuta nyinamalpa. ¹⁷ Yirriti Yiitjunya nyinapayi yuny₁tju yanangu tjutaku. Nganana tjanampa yanangu tjutaku Yiitjunya nguwanpa yuny₁tju nyinanytjaku. Yalatji nganana tjanampa yuny₁tju nyinanyingka ngula Katutjalu wiya nganana₁ kuutawutjungka warukutu watjara iyalku, nganana nguluwiya kuutawutjungka ngaraku. ¹⁸ Tjinguru yanangu yilta Katutjaku yuny₁tju nyinarra wiya paluru palumpa ngulu nyinaku, wiya. Tjinguru yanangu kutjupa Katutjaku ngulungulu nyinarra wiya Katutjaku yuny₁tju nyinaku. Paluru yalatji kulilku, “Tjinguru Katutjaluni watjara warukutulpi iyalku, ngayulu kuya palyara nyinapayiman₁tu.” ¹⁹ Katutjanya nganampawarri yuny₁tju nyinangu, palunyatjanu nganana palumpalpi ngaparrtji yuny₁tju nyinanyi. Nganana₁lpi yanangu tjutaku yuny₁tju nyinanytjaku. ²⁰ Tjinguru yanangu kutjupaku yuny₁tjuwiya nyinarra yanangu kutjupangku yalatji watjalku, “Ngayulu Katutjaku yuny₁tju nyinanyi.” Yanangu paluru ngunytjinytju ngunytjinytju nyinanyi. Yanangu yuwankarraku nganana yuny₁tju nyinarra Katutjakutarra yuny₁tju nyinaku. Tjinguru

nganaṅa yaṅangu walytjaku yunytjuwiya nyinarra Katutjakuṅarra yunytjuwiya nyinaku. 21 Wangka palunya Katutjalulanya watjaṅu nganaṅa palumpa tjukarurru nyinarra yaṅangu kutjupa tjuṅaku yunytju nyinanytjaku.

5

Yunytjuwiya tjuṅangu nganaṅanya puṅu tjin-gapungku

1-2 Yaṅangu Katutjaku walytja nyinarra yalatji kulilpayi, “Katutjalu yilta Yiitjanya mantakutu ngalya wantirriyaṅu, paluru yilta Kurayitjanya nyinanyi.” Nganaṅa Katutjaku yunytju nyinarra palumpa katjakuṅarra yunytju nyinanytjaku. Nganaṅa Katutjaku yunytju nyinarra palumpa walytja tjuṅakuṅarra yunytju nyinanytjaku. Nganaṅa yalatji palumpa wangkawana tjukarurru kutu nyinanytjaku. 3 Nganaṅa Katutjaku wangkawana tjukarurru nyinanytjala, paluru kulilku, “Yilta, ngaa tjuṅa ngayuku yunytju nyinanyi, tjana ngayuku wangkawana tjukarurru nyinanyi.” Nganaṅa wiya yalatji kulintjaku, “Ngayulu Katutjaku wangkawana puṅu tjukarurru nyinaku.” 4-5 Nganaṅa Yiitju Kurayitjanya Katutjaku katja kulintjala Katutjalu nganaṅanya rapalku palumpa wangkawana tjukarurru nyinanytjaku, kutu kuya palyara nyinanytjawiya.

6 Yurrunpa Yiitju Kurayitjanya watiyanka waralyngaranytjala tjuulytjingku kulataṅtjarrangku kultu wakaṅu. Ngurrka kapitjarra yintingu, wiya kapi kutju yintingu,

ngurrka kapitjarra. Yiitjunya yilta yalatji mirrirringutjangka Katutjaku kurrunpangku nganannya nintilpayi. Kurrunpa paluru nganannya tjukarurru nintilpayi, wiyawana wiya, tjukarurrulingku kutju. ⁷⁻⁸ Nganana yalatji kulintjaku, "Yiitjunya nganampa yilta mirrirringu. Nganana yalatji kulini, yanangu tjuṅangu kurungku nyakula tjakultjunutjangka nganannya. Ngurrka kapitjarra palula yanangunguru yintingu. Katutjaku kurrunpangkuṅarra nintilpayi Yiitjunya yilta nganampa mirrirringu." ⁹ Yanangu tjuṅangu kurungku nyakula nganannya tjakultjunanyingka nganana tjanampa wangka kulilpayi. Katutjalutarra nganannya watjanu palumpa katja wantirriyara. Palumpa wangka nganana yilta kulini kutju paluru tjukarurru watjalpayi. ¹⁰ Yuwa, Katutjalu nganannya yalatji watjanu Yiitjunya palumpa katja wantirriyara. Yanangungku Yiitjunya Katutjaku katja kulira walytjarringkula Katutjaku wangkatarra kulini. Yanangu kutjupangku tjinguru Katutjaku wangka palunya katja wantirriyanutjatjarra kulira wantiku. Paluru yalatji kulira wantirra Katutjanya yalatji nguwanpa watjani, "Nyuntu ngunytjinytju, nyuntu wiya nyuntupa katja ngalya wantirriyanu." ¹¹⁻¹² Katutjalu wangka kutjupaṅarra yalatji watjanu. Yanangu Yiitjunya palumpa katja kulira walytjarringanyingka Katutjalu yanangu palunya kana kutu kanyilku palumpa ngurrangka. Tjinguru yanangu kutjupangku wangka Yiitjunya Katutjaku

katjatjarra kulira wantinytjatjanu Katutjaku ngurrangka wiya kana nyinaku.

Yiitjuku walytja nganana kutu kana nyinamalpa

¹³ Wangka tjuta piipa ngaangka ngayulu wakanu nyurrangarri riitarringkula yalatji tjukaruru kulintjaku. Yiitjuku walytjarringku-lanyurra kana kutu nyinamalpa Katutjaku ngurrangka. ¹⁴ Katutjaku wangkawana nganana Katutjanya tjapintjala paluru yilta nganampa wangka kulini. ¹⁵ Yalatji Katutjalu nganampa wangka kulilpayi. Paluru nganampa wangka kulira wangka palulawana palyalpayi. Yalatjiku nganana ninti nyinanyi.

¹⁶⁻¹⁷ Katutjalu kulini yalatji. Yanangu tjutangu kuya palyara nyinanyi. Yiitjuku walytjangku kuya kulilwiyangu palyantjala nyurrangarri nyakula yanangu palumpa tjapintjaku, kuya palumpa waninytjaku. Paluru Yiitjuku tjukaruru kutu nyinarra Katutjaku ngurrangkalpi kana kutu nyinaku. Yiitjuku walytja kutjupangu munupinarringkula kuya kutu palyantjala wiya ngayulu nyurrangarrinya watjani palumpa kutu tjapintjaku.

¹⁸ Nganana yalatji nitingku kulini. Katutjaku walytjangku wiya kuya palyalkitjangku kulira kuya kutu palyalpayi, paluru wiya kuya palyalkitja yunytjurringanyi. Katutjaku katjangku nganananya nintini kuya palyalkitja yunytjurrinytjawiya nyinanytjaku. Yalatji nganana Katutjaku walytja tjukaruru nyinanytjala mamuku mayutjungku

nganananya putu tjingapunganyi. ¹⁹ Yanangu tjutaya Katutjaku yunytjuwiya nyinanyi ngurra tjutawana, tjana mamuku mayutjuku walytja tjuta nyinanyi, kanya nganana, Yiitjuku walytja kutjupa tjutatarra Katutjaku walytja tjuta nyinanyi. ²⁰ Wangka ngaaku nganana ninti nyinanyi. Katutjaku katja Yiitjunya mantakutu ngalya yankula tjananya nintiningi. Palumpa wangka kulira nganana yalatji kulini, "Nganana yilta Katutjaku walytja tjuta nyinanyi." Yiitju Kurayitjaku walytjarringkula nganana palumpa ninti nyinanyi. Paluru nganananya kana kutu kanyilku palumpa ngurrangka. ²¹ Walytja tjuta, wangka ngaatjanyalpiya kulila! Wiyanyurra Katutjanya nguwanpa kutjupa tjuta walkuntjaku, Katutjanya kutju walkuntjaku.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b